

**Сто семидесятая сессия**

170 EX/9

ПАРИЖ, 20 августа 2004 г.

Оригинал: французский

Пункт 3.5.1 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора о разработке декларации  
о всеобщих нормах в области биоэтики**

**РЕЗЮМЕ**

В соответствии с решением 169 EX/3.6.2 и графиком, утвержденным Исполнительным советом в том же решении на его 169-й сессии, Генеральный директор представляет настоящий доклад о ходе проводимой ЮНЕСКО работы по подготовке декларации о всеобщих нормах в области биоэтики.

В Добавление к настоящему документу будет включен текст наброска декларации, подготовленный Международным комитетом по биоэтике на его 11-й сессии (23-24 августа 2004 г.), а также предлагаемое Исполнительному совету решение по этому вопросу.

**Сто семидесятая сессия**

170 EX/9 Add.  
ПАРИЖ, 10 сентября 2004 г.  
Оригинал: французский/  
английский

Пункт 3.5.1 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора о разработке декларации  
о всеобщих нормах в области биоэтики**

**ДОБАВЛЕНИЕ**

**РЕЗЮМЕ**

Настоящий документ дополняет доклад Генерального директора (документ 170 EX/9) о разработке декларации о всеобщих нормах в области биоэтики и содержит информацию о работе одиннадцатой сессии Международного комитета по биоэтике (Париж, 23-24 августа 2004 г.) и четвертого заседания Редакционной группы МКБ (Париж, 25-27 августа 2004 г.). В Приложении к нему приводится текст декларации, доработанный МКБ в этой связи.

Кроме того, в соответствии с положениями статьи 21 Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, Генеральный директор представляет Исполнительному совету предложения в отношении решения, подлежащего принятию Советом по поводу приглашений на совещания правительственных экспертов (категория II), которые Генеральный директор намерен созвать в 2005 г., в соответствии с графиком разработки декларации, утвержденным Исполнительным советом (решение 169 EX/3.6.2).

Проект решения: пункт 22.

## **РАБОТА ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОМИТЕТА ПО БИОЭТИКЕ (МКБ)**

1. В работе одиннадцатой сессии Международного комитета по биоэтике (МКБ) (Париж, 23-24 августа 2004 г.), на открытии которой присутствовал Генеральный директор ЮНЕСКО, приняли участие около 250 представителей из примерно 80 стран всех регионов мира, в том числе члены МКБ, представители государств-членов, представители межправительственных и неправительственных организаций, национальных комитетов по этике, эксперты и специалисты, представители молодежи и органов печати.

2. Эта сессия была, в частности, посвящена разработке будущей декларации о всеобщих нормах в области биоэтики. На ней выступили представители различных религиозных и духовных учений. На сессии были заслушаны выступления представителей шести традиционных религий: буддизма, католицизма, конфуцианства, индуизма, ислама и иудаизма. Каждый выступавший весьма подробно изложил свое восприятие нынешних задач в области биоэтики и сформулировал замечания в отношении текста, подготовленного Редакционной группой.

3. В ходе дискуссии состоялся плодотворный обмен мнениями между выступавшими, наблюдателями и МКБ. Выступавшие указали также на необходимость уделения особого внимания как вопросам, по которым выражается согласие, так и вопросам, вызывающим разногласия между различными духовными традициями. В ходе дискуссии указывалось также на необходимость уделения большого внимания в будущей декларации таким вопросам как семья, солидарность между людьми, взаимосвязь человека с окружающей его средой, а также права человека, ответственность и обязанности человека.

4. Затем в соответствии с повесткой дня МКБ рассмотрел второй набросок текста будущей декларации, разработанный Редакционной группой МКБ (27 июля 2004 г.). В ходе дискуссии были рассмотрены различные разделы текста и предложены, в частности, новые направления аналитической работы Редакционной группы в будущем. Так, например, было рекомендовано отвести в тексте декларации больше места роли, которую гражданское общество играет в обсуждении вопросов биоэтики. Кроме того, развернулась дискуссия относительно того, следует или не следует использовать термин «нормы» в названии декларации. По мнению некоторых участников дискуссии, это понятие может противоречить необязательному характеру будущей декларации.

5. В отношении сферы деятельности и тематического охвата будущей декларации было предложено, принимая во внимание ограниченные сроки редактирования, предусмотреть, чтобы в дальнейшем ЮНЕСКО и, в частности, МКБ, могли провести углубленное изучение отдельных вопросов, которые в будущем составили бы основу для разработки других международных актов.

6. В соответствии с повесткой дня, на своей одиннадцатой сессии МКБ предстояло провести выборы Президиума. В этой связи Комитет принял решение продлить срок действия полномочий членов нынешнего Президиума до своей двенадцатой сессии, которая состоится осенью 2005 г., избрав двух новых членов на вакантные должности заместителя Председателя и докладчика. Таким образом, Президиум был избран в следующем составе:

Председатель: г-жа Мишель С. Жан (Канада)

Заместители председателя: г-н Леонардо де Кастро (Филиппины)  
г-н Альфонс Элунгу (Демократическая Республика Конго)  
г-жа Нуза Гессу-Идрисси (Марокко)  
г-н Патрик Робинсон (Ямайка)

Докладчик: г-н Клод Урие (Франция).

7. На четвертом заседании, состоявшемся 25-27 августа 2004 г., т.е. непосредственно после одиннадцатой сессии МКБ, в котором приняло участие большое число других членов Комитета, Редакционная группа частично пересмотрела текст второго наброска с учетом основных комментариев, замечаний и предложений, сформулированных на одиннадцатой сессии, подвергнув дальнейшей разработке еще не полностью отредактированные разделы текста. Окончательный вариант наброска приводится в Приложении к настоящему документу.

#### **ПРИГЛАШЕНИЯ НА СОВЕЩАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО РАЗРАБОТКЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ВСЕОБЩИХ НОРМАХ В ОБЛАСТИ БИОЭТИКИ**

8. В соответствии с графиком разработки декларации о всеобщих нормах в области биоэтики, утвержденным Исполнительным советом на его 169-й сессии (решение 169 EX/3.6.2), Генеральный директор представляет предложения, касающиеся приглашений на совещания правительственных экспертов, организуемые с целью ускорить разработку декларации о всеобщих нормах в области биоэтики.

9. В соответствии с Правилами общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО (именуемыми далее «Правила»), эти совещания относятся к категории «другие совещания межправительственного характера кроме международных конференций государств» (категория II), на которых основные участники представляют свои правительства.

10. В соответствии с положениями Правил, применимых к совещаниям категории II, Исполнительному совету надлежит принять решение относительно приглашений на это совещание.

##### **(а) Государства-члены и члены-сотрудники**

11. В соответствии со статьей 21 Правил, если не имеется применимых к данному случаю регламентирующих текстов, Исполнительный совет решает, правительства каких государств-членов и членов-сотрудников должны быть приглашены на совещания этой категории (категория II).

12. В соответствии со статьей 23 Правил правительства государств-членов и членов-сотрудников приглашаются участвовать в совещании с правом голоса.

##### **(б) Государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО**

13. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Правил Исполнительный совет может определить, каким государствам, не являющимся членами ЮНЕСКО, может быть предложено прислать на совещание своих наблюдателей.

14. Генеральный директор предлагает, чтобы государствам, не являющимся членами ЮНЕСКО, но являющимся членами, по крайней мере, одной организации системы Организации Объединенных Наций, было предложено направить наблюдателей на совещания правительственных экспертов. На момент составления настоящего документа список этих государств был следующим: Бруней-Даруссалам, Лихтенштейн, Святейший Престол и Сингапур. Кроме того, Генеральный директор предлагает Исполнительному совету, чтобы тем государствам, которые станут членами какой-либо из организаций системы Организации Объединенных Наций до открытия совещания, было предложено направить на него своих наблюдателей.

#### **Палестина**

15. В соответствии с положениями статьи 7 В Правил, Исполнительный совет может предложить Палестине направить наблюдателей на совещания правительственных экспертов.

#### **(с) Международные организации**

- Организация Объединенных Наций и другие организации системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашение о взаимном представительстве

16. Генеральный директор напоминает, что, на основании пункта 4 статьи 21 Правил, организации системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашение о взаимном представительстве, могут направить на совещания правительственных экспертов своих представителей. Таковыми являются следующие организации:

#### **Организация Объединенных Наций (ООН):**

Экономическая комиссия для Африки (ЭКА)  
 Экономическая комиссия для Европы (ЭКЕ)  
 Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК)  
 Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)  
 Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА)  
 Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)  
 Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)  
 Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека  
 Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)  
 Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)  
 Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)  
 Мировая продовольственная программа (МПП)  
 Университет Организации Объединенных Наций (УООН)  
 Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР)

#### **Специализированные учреждения:**

Международная организация труда (МОТ)  
 Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО)  
 Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)  
 Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)  
 Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)  
 Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)

- Другие международные организации

17. В соответствии с пунктом 5 статьи 21 Правил Генеральный директор предлагает, чтобы на совещания правительственных экспертов были приглашены наблюдатели от следующих организаций:

- (i) *организации системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО не заключила соглашения о взаимном представительстве:*

Всемирная торговая организация (ВТО)

- (ii) *другие межправительственные организации:*

Международная организация франкоязычных стран

Международный центр геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ)

Европейская комиссия

Содружество Независимых Государств (СНГ)

Совет Европы

Карибский совет по науке и технике (КССТ)

Северный совет

Латиноамериканский факультет социальных наук (ФЛАКСО)

Федерация арабских научно-исследовательских советов (ФАНИС)

Лига арабских государств

Африканская организация интеллектуальной собственности (АОИС)

Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО)

Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

Организация исламской конференции (ОИК)

Организация американских государств (ОАГ)

Организация иbero-американских государств по вопросам образования, науки и культуры (ОЕИ)

Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ)

Африканский союз (АС)

Исламская организация по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО)

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)

Андский парламент

Латиноамериканский парламент

Секретариат стран Содружества

Исполнительный секретариат Конвенции «Андрес Бельо» (СЕКАБ)

Латинский союз

**(d) Международные неправительственные организации:**

- (i) *международные неправительственные организации, поддерживающие с ЮНЕСКО официальные отношения сотрудничества:*

Международный совет по философии и гуманитарным наукам (МСФГН)

Международный совет по инженерным наукам и технологии (МСИНТ)

Международный совет по социальным наукам (МССН)

Международный совет по науке (МСНС)

Интернационал образования

- (ii) *международные неправительственные организации, поддерживающие с ЮНЕСКО официальные консультативные отношения:*

Латиноамериканский совет по социальным наукам (КЛАКСО)  
 Совет международных организаций по медицинским наукам (КИОМС)  
 Международная федерация женщин с университетским образованием (МФЖУО)  
 Международная федерация планирования семьи (МФПС)  
 Международная федерация профсоюзов работников просвещения (МФПРП)  
 Интернационал приобщения  
 Международное бюро католической школы  
 Союз арабских адвокатов (САА)

- (iii) *сети, включенные в категорию консультативных отношений с ЮНЕСКО:*

Европейская академия наук, искусств и литературы (ЕАНИЛ)  
 Римский клуб  
 Международная организация по изучению клетки (МОИК)

- (iv) *международные неправительственные организации и учреждения, поддерживающие с ЮНЕСКО рабочие отношения:*

«Академия Еуропеа»  
 Международная ассоциация юристов-демократов (МАЮД)  
 Правовая ассоциация стран Азии и Тихого океана (ЛАВАЗИА)  
 Латиноамериканская ассоциация по правам человека (ЛААПЧ)  
 Всемирная ассоциация промышленно-технических исследовательских организаций  
 Международная комиссия юристов (МКЮ)  
 Международная федерация католических университетов (МФКУ)  
 Всемирная федерация научных работников (ВФНР)  
 Международное общество лиц с физическими и умственными недостатками  
 Пакс Кристи: Международная католическая организация, выступающая за мир  
 Пакс Романа: Международное католическое движение работников умственного труда (МКДРУТ)  
 Международный союз гуманизма и этики (МСГЭ)

- (v) *международные неправительственные организации и учреждения, поддерживающие с ЮНЕСКО отношения в других рамках:*

Международная ассамблея франкоязычных парламентариев (АИПЛФ)  
 Сеть научных организаций третьего мира.

- (vi) *международные неправительственные организации и органы, не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО*

Всемирная академия биомедицинских технологий (ВАБТ)  
 Правовая ассоциация стран Азии и Тихого океана (ЛАВАЗИА)  
 Всемирная медицинская ассоциация (ВМА)  
 Международная ассоциация биоэтики (МАБ)  
 Международный совет женщин  
 Всемирная федерация по борьбе с психическими заболеваниями  
 Интернационал инвалидов

Организация по геному человека (ХУГО)  
Международный союз биологических наук (МСБН)  
Всемирное движение «Ответственность ученых» (МУРС)  
Международное общество по биоэтике (МОБ).

18. Наконец, принимая во внимание вопросы, рассматриваемые в будущей декларации, Генеральный директор считает возможным направить приглашения организациям, которые могут внести вклад в работу правительственных экспертов, например, национальным комитетам по этике, академиям наук и т.д.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

19. набросок декларации о всеобщих нормах в области биоэтики (от 27 августа 2004 г.), который приводится в Приложении к настоящему докладу, является итогом предварительного рассмотрения, проведенного МКБ на его одиннадцатой сессии (Париж, 23-24 августа 2004 г.), и дискуссий в рамках четвертого заседания Редакционной группы МКБ (Париж, 25-27 августа 2004 г.).

20. Редакционная группа МКБ и МКБ в целом дополняют и улучшают набросок в его нынешнем виде до его рассмотрения Межправительственным комитетом по биоэтике (МПКБ) и представления в окончательном виде государствам-членам с целью проведения совещаний правительственных экспертов, которые будут организованы, с тем чтобы завершить подготовку проекта декларации.

21. В соответствии с графиком, утвержденным Исполнительным советом, по этому наброску декларации будут проведены консультации в письменной форме с государствами-членами, МПО и НПО, национальными комитетами по биоэтике, академиями наук и др. (в период с сентября по декабрь 2004 г.), а также национальные и региональные консультации в рамках проекта «Этика во всем мире». Кроме того, в связи с проведением в декабре 2004 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже четвертого совещания Межучрежденческого комитета Организации Объединенных Наций по биоэтике, межправительственные организации, являющиеся членами этого Комитета, воспользуются этой возможностью, чтобы вновь рассмотреть текст будущей декларации.

22. Исполнительный совет, рассмотрев настоящий доклад и принимая во внимание вышеприведенные замечания, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** график разработки декларации о всеобщих нормах в области биоэтики, который он утвердил на своей 169-й сессии (решение 169 EX/3.6.2),
2. **рассмотрев** документ 170 EX/9 и документ 170 EX/9 Add. и Приложение к нему,
3. **выражает признательность** Международному комитету по биоэтике (МКБ) и, в частности, его Редакционной группе за качество проделанной работы;
4. **отмечает с удовлетворением** открытый и транспарентный процесс подготовки будущей декларации и **приветствует** усилия, предпринятые с целью привлечения к процессу ее разработки учреждений системы Организации Объединенных Наций, в частности ФАО, ВОЗ, ВОИС и ВТО, а также других межправительственных организаций, занимающихся вопросами биоэтики;



5. **предлагает** Генеральному директору продолжить подготовку декларации о всеобщих нормах в области биоэтики и представить Совету на его 171-й сессии доклад по этому вопросу;
6. **предлагает также** Генеральному директору созвать в 2005 г. совещания правительственных экспертов (категория II) с целью завершения подготовки проекта декларации;
7. **постановляет:**
  - (a) направить приглашения принять участие с правом голоса в совещаниях правительственных экспертов (категория II) по подготовке проекта декларации о всеобщих нормах в области биоэтики всем государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО;
  - (b) направить приглашения прислать наблюдателей на указанные выше совещания государствам-членам, упомянутым в пункте 14 документа 170 EX/9 Add.;
  - (c) направить приглашение прислать наблюдателей на указанные выше совещания Палестине, как это предусмотрено в пункте 15 документа 170 EX/9 Add.;
  - (d) направить приглашения прислать наблюдателей на указанные выше совещания организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 16 документа 170 EX/9 Add.;
  - (e) направить приглашения прислать наблюдателей на указанные выше совещания международным, межправительственным и неправительственным организациям, список которых приводится в пункте 17 документа 170 EX/9 Add.;
  - (f) уполномочить Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть полезными для содействия работе группы правительственных экспертов, проинформировав об этом Исполнительный совет.

**ELABORATION OF THE DECLARATION ON UNIVERSAL NORMS ON BIOETHICS:  
THIRD OUTLINE OF A TEXT<sup>1</sup>**

This third version of an outline of a declaration on universal norms on bioethics was elaborated by the Drafting Group of the International Bioethics Committee at its Fourth Meeting (Paris, 25-27 August 2004), held in Paris from 25 to 27 August 2004, immediately after the eleventh session of IBC (Paris, 23-24 August 2004). This outline is not complete. It is not to be considered definite but as a step in the drafting process of the Drafting Group and the IBC in its entirety.

**DECLARATION ON UNIVERSAL NORMS ON BIOETHICS**

*OR*

**UNIVERSAL DECLARATION ON BIOETHICS  
AND HUMANITY [HUMANKIND/HUMAN BEINGS]<sup>2</sup>**

*The General Conference,*

Recalling the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights adopted by the General Conference of UNESCO on 11 November 1997 and the International Declaration on Human Genetic Data adopted by the General Conference of UNESCO on 16 October 2003,

Also recalling the Universal Declaration of Human Rights of 10 December 1948, the two United Nations International Covenants on Economic, Social and Cultural Rights and on Civil and Political Rights of 16 December 1966, the United Nations International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination of 21 December 1965, the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women of 18 December 1979, the United Nations Convention on the Rights of the Child of 20 November 1989, the United Nations Convention on Biological Diversity of 5 June 1992, the Recommendation of UNESCO on the Status of Scientific Researchers of 20 November 1974, the UNESCO Declaration on Race and Racial Prejudice of 27 November 1978, the UNESCO Declaration on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations of 12 November 1997, the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2 November 2001, the Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights Agreements (TRIPs) annexed to the Agreement establishing the World Trade Organization, which entered into force on 1 January 1995, the Doha Declaration on the TRIPs Agreement and Public Health of 14 November 2001 and the other international human rights instruments adopted by the United Nations and the specialized agencies of the United Nations system,

Also recalling the Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine of the Council of Europe, adopted in 1997 and entered into force in 1999, as well as the other international and regional instruments, national legislation and regulations in the field of bioethics,

Also recalling the international and regional codes of conduct and guidelines and other ethical texts in the field of science and technology,

---

<sup>1</sup> This text is submitted in English and French, working languages of the International Bioethics Committee (Rule 27 of its Rules of Procedure).

<sup>2</sup> The words in [square brackets] offer variants of the wording concerned.

Considering that, by virtue of its Constitution, it is incumbent upon UNESCO to promote “the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men” and to reject any “doctrine of the inequality of men and races”, and that this constitutes a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance,

Considering also that it is the mission of UNESCO to develop universal principles and norms based on shared values to guide scientific and technological development and social transformation, in order to meet emerging challenges in science taking into account the responsibility of the present towards future generations,

Bearing in mind UNESCO’s activities and programmes in the field of natural, social and human sciences, aiming at placing scientific and technological development in a context of ethical reflection, and at promoting the sustainable use and conservation of biological diversity and the improvement of the relationship between human beings and their environment,

Aware that human beings are an integral part of the biosphere and that they have responsibilities and duties towards other forms of life,

Recognizing that scientific and technological developments have been of great benefit to humankind in increasing *inter alia* life expectancy and improving quality of life and emphasizing that such developments should always promote the welfare of individuals and humankind as a whole in the recognition of the inherent dignity of the human person and the universal respect for, and observance of human rights and fundamental freedoms,

Bearing in mind that, without prejudice to the universal respect for, and observance of human rights and fundamental freedoms, cultural diversity, as a source of exchange, innovation and creativity, is necessary for humankind and, in this sense, it is the common heritage of humanity,

Convinced that ethical reflection is an integral part of scientific and technological development and that bioethics plays today a predominant role in the social choices that need to be made,

Stressing the need to reinforce international cooperation in the field of bioethics, taking into account in particular the special needs of developing countries,

Considering that questions of bioethics raised by advances in science and technology, which have been addressed in part by the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights and the International Declaration on Human Genetic Data, should be treated as a whole, drawing on the principles already affirmed in these two international instruments and taking account not only of the current scientific context but also of future developments,

Proclaims the principles that follow and adopts the present Declaration.

**[Use of Terms]**

(Limited to scientific terms)

## **General Provisions**

### **Article 1 – Scope**

The principles set out in this Declaration:

- (i) apply to human beings, while recognizing that human beings have responsibilities and duties towards other forms of life in the biosphere; and
- (ii) apply to issues raised by scientific and technological developments and their applications, as well as their availability and access.

### **Article 2 – Aims**

The aims of this Declaration are:

- to provide a universal framework of fundamental principles and basic procedures designed to guide States in the formulation of their legislation and their policies in the field of bioethics, and to form the basis for guidelines in bioethical matters for the institutions, groups and individuals concerned;
- to ensure the respect for human dignity and the protection of human rights and fundamental freedoms in [the sphere of] bioethical decision-making, in accordance with human rights law;
- to promote respect for biodiversity;
- to recognize the great benefit derived from scientific and technological developments, while ensuring that such development occurs within the framework of ethical principles that respect human dignity and protect human rights and fundamental freedoms, and to prevent practices contrary to human dignity;
- to foster dialogue between scientists, health professionals, lawyers, philosophers, ethicists, theologians and all the other intellectual and professional groups concerned, policy-makers and society as a whole;
- to promote the sharing and the greatest possible flow of knowledge concerning scientific and technological developments as well as the sharing of benefits, in particular with developing countries;
- to safeguard the interests of present and future generations.

## **General [Fundamental] Principles**

### **Article 3 – Human Dignity, Human Rights and Justice**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall be made or carried out with full respect for the inherent dignity of the human person, human rights and fundamental freedoms and for the universal principle of justice.

### **Article 4 – Beneficence and Non-Maleficence**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall seek to optimize [maximize] the benefits and minimize the possible harms of such decision or practice [to the persons concerned].

### **Article 5 – Respect for Cultural Diversity and Pluralism**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall take into account the cultural backgrounds, schools of thought, value systems, historical and philosophical traditions, religious beliefs and like considerations. However, cultural diversity [such considerations] shall not be invoked to infringe upon the universal principles set out in this Declaration, nor to limit their scope.

### **Article 6 – Solidarity, Equity and Cooperation**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall respect the solidarity of humanity, ensure equity and encourage international cooperation [, in order *inter alia* to avoid discrimination and stigmatization of an individual, a family or a group].

### **Article 7 – Responsibility towards the Biosphere**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall have due regard for their impact on all forms of life and their interconnection and the special responsibility of human beings for the protection of biodiversity and the biosphere within which human beings exist.

## **Derived Principles**

### **Article 8 – Primacy of the Human Person**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall be founded on the recognition of the primacy of the human person, which shall prevail over the [sole] interest of science or society.

### **Article 9 – Non-Discrimination and Non-Stigmatization**

In any decision or practice within the scope of this Declaration, no one shall be subjected to discrimination based on any grounds, including physical, mental or social conditions, diseases or genetic characteristics, nor shall such conditions or characteristics be used [invoked] to stigmatize an individual, a family or a group.

### **Article 10 – Autonomy and Responsibility**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall respect the autonomy of a person as an expression of his/her liberty to make decisions without prejudice to the autonomy of others.

### **Article 11 – [Informed] Consent**

(a) The prior, free, informed and express consent of the persons concerned shall be obtained in all medical or scientific research, treatment or diagnosis. Such consent may be withdrawn at any time.

(b) When, in accordance with domestic law consistent with international human rights law, a person is incapable of giving consent, such consent [authorization] should be obtained from his/her legal representative, having regard to the best interest of the person concerned.

### **Article 12 – Privacy and Confidentiality**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall be made or carried out with [full] respect for the privacy of the persons concerned and the confidentiality of their personal information. Such information cannot be used or disclosed for purposes other than those for which

it was collected, except with the consent of the person concerned or in cases restrictively provided for by domestic law consistent with international human rights law.

### **Article 13 – Sharing of Benefits**

In accordance with international and domestic law, benefits resulting from scientific research and their applications should be shared with the society as a whole and the international community. In giving effect to this principle, benefits may take any of the following forms:

- (i) special assistance to the persons and groups that have taken part in the research;
- (ii) access to medical care;
- (iii) provision of new diagnostics, facilities for new treatments or drugs stemming from the research;
- (iv) support for health services;
- (v) access to scientific and technological knowledge, in particular for developing countries;
- (vi) capacity-building facilities for research purposes;
- (vii) any other form consistent with the principles set out in this Declaration.

### **Procedural Principles**

#### **Article 14 – Honesty and Integrity**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall:

- (i) be conducted with independence and intellectual honesty;
- (ii) respect the need for integrity in scientific and other research;
- (iii) avoid conflict of interest and duty; and
- (iv) pay due regard to the need to share knowledge about such decisions and practices with the persons affected, the scientific community, relevant bodies and civil society.

#### **Article 15 – Transparency and Openness**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall:

- (i) be made transparently and openly;
- (ii) be determined with particular regard to the circumstances known to the persons concerned;
- (iii) be subject to respect for privacy and confidentiality [, as stated in Article .....];
- (iv) be available for appropriate scrutiny by the persons concerned and by civil society; and
- (v) be susceptible to informed and pluralistic public debate, including in the media.

### **Article 16 – Scientific and Rational Methods**

Any decision or practice within the scope of this Declaration shall:

- (i) be made on the best available scientific information;
- (ii) pay due regard to any different information on the subject reasonably available to the decision-maker;
- (iii) be considered rigorously and in a principled manner;
- (iv) observe, when appropriate, proper procedures of risk assessment; and
- (v) be considered individually, allowing for the possibility of exceptions to general rules and practices.

### **Article 17 – Community and Expert Consultation**

Any decision or practice within the scope of this Declaration, including those depending upon specialized scientific or other knowledge, shall take into account the need to reconsider regularly the state of such knowledge and different opinions about it and the need to engage in a regular dialogue with:

- (i) persons affected by any such decision or practice;
- (ii) members of relevant disciplines;
- (iii) appropriate bodies; and
- (iv) civil society.

### **Article 18 – Fair Decision-Making Process**

Any decision or practice within the scope of this Declaration, where differences arise, shall be resolved following full and free discussion and in accordance with fair procedures.

## **Procedures**

### **Article 19 – Risk Assessment**

When there is scientific evidence of threats of serious or irreversible damage to public health and human welfare or the environment [biosphere], provisional adequate and proportionate measures shall be taken in a timely manner. Such measures shall be based on the best scientific knowledge available and carried out in accordance with the principles set out in this Declaration and with respect to human rights and fundamental freedoms.

### **Article 20 – Ethics Committees**

Independent, multidisciplinary and pluralist ethics committees should be established, promoted and supported at the appropriate level in order:

- (i) to assess the ethical, legal and social issues related to scientific research projects and technological developments; and

- (ii) to devise guidelines and recommendations on issues within the scope of this Declaration, in accordance with the principles set out therein.

### **Article 21 – Ensuring Public Debate**

States should ensure that citizens have an opportunity for informed, pluralistic public debate, ensuring the participation of all the stakeholders concerned and the relevant bioethics committee, and the expression of various sociocultural, religious and philosophical opinions.

### **Article 22 – Transnational Practices**

[International research should be subjected to ethical review in the country providing financial support for the activity as well as in the country where the research is to be carried out. This review should be based on the principles set out in this Declaration and on the ethical and legal standards adopted by the States concerned.]

#### **[Specific Issues]**

[.....]

### **Promotion and Implementation**

#### **Article 23 – Bioethics Education, Training and Information**

(a) In order to promote the principles set out in this Declaration and to achieve a better understanding of the ethical implications of scientific and technological developments, States should endeavour to foster all forms of bioethics education and training at all levels as well as to encourage information and knowledge dissemination programmes about bioethics. These measures should aim at specific audiences, in particular researchers and members of ethics committees, or be addressed to the public at large.

(b) States should encourage the participation of international and regional intergovernmental organizations and international, regional and national non-governmental organizations in this endeavour.

#### **Article 24 – Solidarity and International Cooperation**

(a) States should respect and promote solidarity towards individuals, families, populations and groups, with special regard for those rendered vulnerable by health or other personal, societal or environmental conditions and those with the most limited resources.

(b) States should foster the international dissemination of scientific information and make every effort to guarantee the free flow and sharing of scientific and technological knowledge [namely throughout the creation of research and education structures in the developing countries as well as the transfer of technology].

(c) In the framework of international cooperation, States should promote cultural and scientific cooperation, endeavouring to enter into bilateral and multilateral agreements enabling developing countries to build up their capacity to participate in generating and sharing scientific knowledge and of the related know-how.



### **Article 25 – Role of States**

(a) States should take all appropriate measures, whether of a legislative, administrative or other character, to give effect to the principles set out in this Declaration, in accordance with international human rights law. Such measures should be supported by action in the sphere of education, training and public information.

(b) States should establish a framework for the assessment and management of risks. This framework should include the identification of the issues, the characterization of risks and benefits, the development of options, the implementation of the decisions and the monitoring of the results.

### **Article 26 – Roles of the International Bioethics Committee (IBC) and the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC)**

(a) The International Bioethics Committee (IBC) and the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC) shall contribute to the implementation of this Declaration and the dissemination of the principles set out therein. On a collaborative basis, the two Committees should be responsible for its monitoring and for the evaluation of its implementation, in particular on the basis of reports provided by States. The two Committees should be responsible in particular for the formulation of any opinion or proposal likely to further the effectiveness of this Declaration. They should make recommendations in accordance with UNESCO's statutory procedures, addressed to the General Conference.

(b) Reports provided by States will be addressed every two years to the International Bioethics Committee, which, after having examined them, will give its advice following the statutory procedures of UNESCO. After having examined the advice of IBC and the reports provided by States, the Intergovernmental Bioethics Committee will submit its opinion to the Director-General for transmission, together with the advice and recommendations of IBC, to the Member States, the Executive Board and the General Conference.

### **Article 27 – Follow-up Action by UNESCO**

(a) UNESCO shall take appropriate action to follow up this Declaration so as to foster progress of the life sciences and their applications through technologies, based on respect for human dignity and the exercise and observance of human rights and fundamental freedoms.

(b) UNESCO shall reaffirm its commitment to dealing with all aspects of the biosphere and, if necessary, shall elaborate guidelines and international instruments, as appropriate, on ethical principles related to the environment and other living organisms.

(c) Five years after its adoption [and thereafter on a periodical basis], UNESCO shall take appropriate measures to examine the Declaration in the light of scientific and technological development and, if necessary, to ensure its revision, in accordance with UNESCO's statutory procedures.

(d) With respect to the principles set forth therein, this Declaration could be further developed through international instruments adopted by the General Conference of UNESCO, in accordance with UNESCO's statutory procedures.

### **Article 28 – Interpretation**

In their interpretation and application the principles set out in this Declaration are interrelated and each principle should be construed in the context of the other principles.

**Article 29 – Restrictions**

No restrictions shall be placed on the principles set out in this Declaration other than those prescribed by law [and necessary in a democratic society] in the interest of public safety, for the prevention of crime, for the protection of public health or for the protection of the rights and freedoms of others.

**Article 30 – Denial of Acts Contrary to Human Rights, Fundamental Freedoms  
and Human Dignity**

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any States, group or person any claim to engage in any activity or to perform any act contrary to human rights, fundamental freedoms and human dignity, including, in particular, the principles set out in this Declaration.

**Élaboration de la déclaration  
relative à des normes universelles en matière de bioéthique :  
troisième ébauche de texte<sup>1</sup>**

*Cette troisième ébauche de la déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique a été élaborée par le Groupe de rédaction du Comité international de bioéthique à sa quatrième réunion qui s'est tenue à Paris, du 25 au 27 août 2004, immédiatement après la onzième session du CIB (Paris, 23-24 août 2004). Cette ébauche est incomplète et ne doit pas être considérée comme définitive mais comme une étape dans le processus d'élaboration suivi par le Groupe de rédaction et l'ensemble du CIB.*

**Déclaration relative à des normes universelles  
en matière de bioéthique**

*ou*

**Déclaration universelle sur la bioéthique  
et l'humanité [l'espèce humaine / les êtres humains]<sup>2</sup>**

*La Conférence générale,*

Rappelant la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO le 11 novembre 1997 et la Déclaration internationale sur les données génétiques humaines adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO le 16 octobre 2003,

Rappelant aussi la Déclaration universelle des droits de l'homme du 10 décembre 1948, les deux Pactes internationaux des Nations Unies relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels et aux droits civils et politiques du 16 décembre 1966, la Convention internationale des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale du 21 décembre 1965, la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes du 18 décembre 1979, la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989, la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique du 5 juin 1992, la Recommandation de l'UNESCO concernant la condition des chercheurs scientifiques du 20 novembre 1974, la Déclaration de l'UNESCO sur la race et les préjugés raciaux du 27 novembre 1978, la Déclaration de l'UNESCO sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures du 12 novembre 1997, la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle du 2 novembre 2001, l'Accord relatif aux aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) annexé à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, entré en vigueur le 1er janvier 1995, la Déclaration de Doha sur l'Accord sur les ADPIC et la santé publique du 14 novembre 2001 et les autres instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme adoptés par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées du système des Nations Unies,

<sup>1</sup> Ce texte est présenté en anglais et en français, langues de travail du Comité international de bioéthique (article 27 de son Règlement intérieur).

<sup>2</sup> Les mots entre crochets constituent une variante de la formulation proposée.

Rappelant également la Convention pour la protection des droits de l'homme et de la dignité de l'être humain à l'égard des applications de la biologie et de la médecine : Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine du Conseil de l'Europe, adoptée en 1997 et entrée en vigueur en 1999, ainsi que les autres instruments internationaux et régionaux et les législations et réglementations nationales dans le domaine de la bioéthique,

Rappelant en outre les codes de conduite, les principes directeurs et autres textes de portée éthique internationaux et régionaux dans le domaine de la science et de la technologie,

Considérant qu'en vertu de son Acte constitutif il incombe à l'UNESCO de promouvoir "l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine" et de rejeter tout "dogme de l'inégalité des races et des hommes", et qu'il y a là, pour toutes les nations, un devoir sacré à remplir dans un esprit de mutuelle assistance,

Considérant également que l'UNESCO a pour mission d'élaborer des normes et principes universels fondés sur des valeurs communes afin de relever les défis qui se font jour dans le domaine de la science et d'orienter le développement scientifique et technologique ainsi que la transformation sociale en tenant compte de la responsabilité des générations présentes envers les générations futures,

Tenant compte des activités et programmes de l'UNESCO dans les domaines des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales et humaines, qui visent à inscrire le développement scientifique et technologique dans la perspective d'une réflexion éthique et à promouvoir l'utilisation et la conservation durables de la diversité biologique ainsi qu'un meilleur rapport des êtres humains à leur environnement,

Consciente que les êtres humains font partie intégrante de la biosphère et qu'ils ont des responsabilités et des devoirs à l'égard des autres formes de vie,

Reconnaissant que les progrès des sciences et des technologies ont été source de grands bienfaits pour l'espèce humaine, notamment en augmentant l'espérance de vie et en améliorant la qualité de la vie, et soulignant que ces progrès devraient toujours tendre à promouvoir le bien-être des individus et de l'espèce humaine dans son ensemble, dans la reconnaissance de la dignité inhérente à la personne humaine et dans le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

Ayant à l'esprit que, sans préjudice du respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la diversité culturelle, source d'échanges, d'innovation et de créativité, est nécessaire à l'espèce humaine et, à ce titre, constitue le patrimoine commun de l'humanité,

Convaincue que la réflexion éthique fait partie intégrante du développement scientifique et technologique et que la bioéthique joue aujourd'hui un rôle capital dans les choix sociaux qu'il convient de faire,

Soulignant la nécessité de renforcer la coopération internationale dans le domaine de la bioéthique, en tenant particulièrement compte des besoins spécifiques des pays en développement,

Considérant que les questions de bioéthique soulevées par les progrès des sciences et des technologies, en partie abordées par la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme et la Déclaration internationale sur les données génétiques humaines, doivent être traitées dans leur ensemble en se nourrissant des principes déjà affirmés dans ces deux instruments internationaux et en tenant compte non seulement du contexte scientifique actuel mais aussi des développements à venir,

Proclame les principes qui suivent et adopte la présente Déclaration.

**[Définitions]**  
(Termes scientifiques uniquement)

### **Dispositions générales**

#### **Article premier - Portée**

Les principes énoncés dans la présente Déclaration s'appliquent :

- (i) aux êtres humains, étant entendu que ces derniers ont des responsabilités et des devoirs à l'égard d'autres formes de vie de la biosphère, et
- (ii) aux questions soulevées par les progrès des sciences et des technologies et leurs applications, ainsi qu'à celles qui concernent leur disponibilité et leur accès.

#### **Article 2 - Objectifs**

La présente Déclaration a pour objectifs :

- de fournir un cadre universel de principes fondamentaux et de procédures élémentaires visant à guider les États dans la formulation de leur législation et de leurs politiques dans le domaine de la bioéthique, et à servir de base à des principes directeurs en matière de bioéthique à l'usage des institutions, des groupes et des individus concernés ;
- d'assurer le respect de la dignité humaine et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans [le domaine de] la prise des décisions en matière de bioéthique, conformément au droit des droits de l'homme ;
- de promouvoir le respect de la biodiversité ;
- de reconnaître les grands bienfaits qui découlent des progrès des sciences et des technologies, tout en faisant en sorte que ces progrès s'inscrivent dans le cadre de principes éthiques qui respectent la dignité humaine et protègent les droits de l'homme et les libertés fondamentales, et d'empêcher les pratiques contraires à la dignité humaine ;
- d'encourager le dialogue entre scientifiques, professionnels de santé, juristes, philosophes, éthiciens, théologiens et tous les autres groupes d'intellectuels et de professionnels concernés, les décideurs et l'ensemble de la société ;
- de promouvoir le partage et la plus large circulation possible des connaissances concernant les progrès des sciences et des technologies, ainsi que le partage des bienfaits qui en découlent, en particulier avec les pays en développement ;
- de sauvegarder les intérêts des générations présentes et futures.

## **Principes généraux [fondamentaux]**

### **Article 3 - Dignité humaine, droits de l'homme et justice**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit être prise ou mise en œuvre dans le respect absolu de la dignité inhérente à la personne humaine, des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et du principe universel de la justice.

### **Article 4 - Bénéfice et non maléfice**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit s'efforcer d'optimiser [maximiser] les effets bénéfiques à en attendre et d'en réduire au minimum les effets nocifs éventuels [pour les personnes concernées].

### **Article 5 - Respect de la diversité culturelle et du pluralisme**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit tenir compte des contextes culturels, courants de pensée, systèmes de valeurs, traditions historiques et philosophiques, convictions religieuses et autres considérations du même ordre. Toutefois, la diversité culturelle [ces considérations] ne doit [doivent] pas être invoquée[s] pour porter atteinte aux principes universels énoncés dans la présente Déclaration ni pour en limiter la portée.

### **Article 6 - Solidarité, équité et coopération**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit respecter la solidarité de l'humanité, assurer l'équité et encourager la coopération internationale [afin notamment d'éviter que la discrimination et la stigmatisation ne frappent un individu, une famille ou un groupe].

### **Article 7 - Responsabilité à l'égard de la biosphère**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit dûment tenir compte de ses effets sur toutes les formes de vie et leur interaction, et de la responsabilité particulière des êtres humains qui est de protéger la biodiversité et la biosphère dans lesquelles ils vivent.

## **Principes dérivés**

### **Article 8 - Primauté de la personne humaine**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit être fondée sur la reconnaissance de la primauté de la personne humaine qui doit prévaloir sur l'[le seul]intérêt de la science ou de la société.

### **Article 9 - Non-discrimination et non-stigmatisation**

Dans toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration, nul ne doit être soumis à une discrimination fondée sur quelque motif que ce soit, y compris l'état physique, mental ou la situation sociale, la maladie ou les caractéristiques génétiques, et cet état, cette situation ou ces caractéristiques ne doivent pas être utilisés [invoqués] pour stigmatiser un individu, une famille ou un groupe.

### **Article 10 - Autonomie et responsabilité**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit respecter l'autonomie de la personne comme étant l'expression de sa liberté de prendre des décisions sans porter atteinte à l'autonomie d'autrui.

### **Article 11 - Consentement [éclairé]**

- (a) Le consentement préalable, libre, éclairé et express des personnes concernées doit être obtenu pour toute recherche médicale ou scientifique, et pour tout traitement ou diagnostic. Ce consentement peut être retiré à tout moment.
- (b) Lorsque, dans les conditions prévues par le droit interne en conformité avec le droit international des droits de l'homme, une personne est incapable d'exprimer son consentement, ce dernier [une autorisation] devrait être obtenu[e] de son représentant légal, compte tenu de l'intérêt supérieur de la personne concernée.

### **Article 12 - Vie privée et confidentialité**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit être prise ou mise en œuvre dans le respect [absolu] de la vie privée des personnes concernées et de la confidentialité des informations les concernant. Ces informations ne peuvent être utilisées ou diffusées à des fins autres que celles pour lesquelles elles ont été collectées, si ce n'est avec le consentement de la personne concernée ou dans des cas restrictivement prévus par le droit interne en conformité avec le droit international des droits de l'homme.

### **Article 13 - Partage des bienfaits**

Dans le respect du droit international et du droit interne, les bienfaits de la recherche scientifique et de ses applications devraient être partagés avec l'ensemble de la société et la communauté internationale. S'agissant de donner effet à ce principe, ces bienfaits pourront prendre les formes ci-après :

- (i) assistance spéciale aux personnes et aux groupes ayant participé à la recherche ;
- (ii) accès aux soins de santé ;
- (iii) fourniture de nouveaux moyens diagnostiques, d'installations et de services pour de nouveaux traitements ou médicaments issus de la recherche ;
- (iv) soutien aux services de santé ;
- (v) accès aux connaissances scientifiques et technologiques, en particulier pour les pays en développement ;
- (vi) installations et services destinés à renforcer les capacités de recherche ; et
- (vii) toute autre forme compatible avec les principes énoncés dans la présente Déclaration.

## **Principes procéduraux**

### **Article 14 - Honnêteté et intégrité**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit :

- (i) être mise en œuvre en toute indépendance et honnêteté intellectuelle ;
- (ii) respecter la nécessité de faire preuve d'intégrité dans la recherche scientifique et autre ;
- (iii) éviter les intérêts et obligations antagonistes ;
- (iv) tenir dûment compte de la nécessité de partager les connaissances sur ces décisions et pratiques avec les personnes concernées, la communauté scientifique, les organismes pertinents et la société civile.

### **Article 15 - Transparence et ouverture**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit :

- (i) être mise en œuvre en toute transparence et ouvertement ;
- (ii) tenir compte particulièrement des circonstances connues des personnes concernées ;
- (iii) être subordonnée au respect de la vie privée et de la confidentialité [, comme indiqué à l'article ...] ;
- (iv) pouvoir être examinée de façon appropriée par les personnes concernées et par la société civile ; et
- (v) pouvoir faire l'objet d'un débat public, éclairé et pluraliste, y compris dans les médias.

### **Article 16 - Méthodes scientifiques et rationnelles**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration doit :

- (i) être mise en œuvre sur la base des meilleures informations scientifiques disponibles ;
- (ii) tenir dûment compte de toute information différente existant sur la question et normalement accessible au décideur ;
- (iii) être examinée avec rigueur et dans le respect de certains principes ;
- (iv) respecter, le cas échéant, les procédures appropriées d'évaluation des risques ; et
- (v) être examinée individuellement et prévoir la possibilité de déroger à des règles et pratiques générales.

### **Article 17 - Consultation du citoyen et des spécialistes**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration, y compris celles qui reposent sur des connaissances spécialisées scientifiques ou autres, doit tenir compte de la nécessité de revoir régulièrement l'état de ces connaissances et les divergences d'opinion à leur égard, et de la nécessité d'engager périodiquement un dialogue avec :



- (i) les personnes visées par cette décision ou pratique ;
- (ii) les spécialistes des disciplines concernées ;
- (iii) les organismes appropriés ; et
- (iv) la société civile.

### **Article 18 - Loyauté du processus de décision**

Toute décision ou pratique relevant de la présente Déclaration qui susciterait des divergences doit être mise en œuvre après une discussion libre et approfondie et en application de procédures loyales.

## **Procédures**

### **Article 19 - Evaluation des risques**

Lorsque des éléments scientifiques laissent craindre un préjudice grave ou irréversible pour la santé publique, le bien-être des individus ou pour l'environnement [la biosphère], des mesures provisoires, appropriées et adaptées doivent être prises en temps utile. Ces mesures doivent être fondées sur les meilleures connaissances scientifiques disponibles et être mises en œuvre conformément aux principes énoncés dans la présente Déclaration et dans le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

### **Article 20 - Comités d'éthique**

Des comités d'éthique indépendants, pluridisciplinaires et pluralistes devraient être mis en place, encouragés et soutenus à l'échelon approprié afin :

- (i) d'évaluer les problèmes éthiques, juridiques et sociaux que posent les projets de recherche scientifique et les évolutions technologiques ; et
- (ii) d'élaborer des principes directeurs et des recommandations sur les questions relevant de la présente Déclaration, conformément aux principes qui y sont énoncés.

### **Article 21 - Nécessité d'un débat public**

Les États devraient veiller à ce que les citoyens aient la possibilité d'avoir un débat public éclairé et pluraliste, assurant la participation de toutes les parties prenantes et des comités de bioéthique intéressés, et l'expression des différents courants de pensée socioculturels, religieux et philosophiques.

### **Article 22 - Pratiques transnationales**

[La recherche internationale devrait faire l'objet d'un examen éthique dans le pays qui finance l'activité ainsi que dans le pays où la recherche doit être effectuée. Cet examen devrait se fonder sur les principes énoncés dans la présente Déclaration et sur les normes éthiques et juridiques adoptées par les États concernés.]

## **[Sujets spécifiques]**

[.....]

## **Promotion et mise en œuvre**

### **Article 23 - Éducation, formation et information en matière de bioéthique**

- (a) Afin de promouvoir les principes énoncés dans la présente Déclaration et d'assurer une meilleure compréhension des enjeux éthiques liés aux progrès des sciences et des technologies, les États devraient s'efforcer de favoriser toutes les formes d'éducation et de formation en matière de bioéthique à tous les niveaux, et d'encourager les programmes d'information et de diffusion des connaissances concernant la bioéthique. Ces mesures devraient viser des groupes cibles spécifiques, en particulier les chercheurs et les membres des comités d'éthique, ou s'adresser au grand public.
- (b) Les États devraient encourager les organisations intergouvernementales internationales et régionales ainsi que les organisations non gouvernementales internationales à participer à cette démarche.

### **Article 24 - Solidarité et coopération internationale**

- (a) Les États devraient respecter et promouvoir la solidarité envers les individus, les familles, les populations et les groupes, en particulier ceux que leur état de santé ou d'autres facteurs personnels, sociaux ou environnementaux rendent vulnérables et ceux dont les ressources sont les plus limitées.
- (b) Les États devraient favoriser la diffusion internationale de l'information scientifique et n'épargner aucun effort pour garantir la libre circulation et le partage des connaissances scientifiques et technologiques [notamment par la création de structures de recherche et d'enseignement dans les pays en développement ainsi que par le transfert de technologie].
- (c) Dans le cadre de la coopération internationale, les États devraient promouvoir la coopération culturelle et scientifique, en s'efforçant de conclure des accords bilatéraux et multilatéraux qui permettent aux pays en développement de renforcer leur capacité de participer à la création et à l'échange des connaissances scientifiques et des savoir-faire correspondants.

### **Article 25 - Rôle des États**

- (a) Les États devraient prendre toutes les mesures appropriées, législatives, administratives ou autres, pour donner effet aux principes énoncés dans la présente Déclaration, en conformité avec le droit international des droits de l'homme. Ces mesures devraient être soutenues par une action en matière d'éducation, de formation et d'information du public.
- (b) Les États devraient établir un cadre pour l'évaluation et la gestion des risques. Ce cadre devrait inclure la définition des questions, la détermination des risques et des effets bénéfiques, la formulation d'options, la mise en œuvre des décisions et le suivi des résultats.

## **Article 26 - Rôles du Comité international de bioéthique (CIB) et du Comité intergouvernemental de bioéthique (CIGB)**

- (a) Le Comité international de bioéthique (CIB) et le Comité intergouvernemental de bioéthique (CIGB) doivent contribuer à la mise en œuvre de la présente Déclaration et à la diffusion des principes qui y sont énoncés. Les deux comités devraient être responsables, en concertation, de son suivi et de l'évaluation de sa mise en œuvre, notamment sur la base des rapports fournis par les États. Il devrait leur incomber en particulier de formuler tout avis ou proposition susceptible d'accroître l'effectivité de la présente Déclaration. Ils devraient formuler, suivant les procédures statutaires de l'UNESCO, des recommandations à l'intention de la Conférence générale.
- (b) Les États adresseront leurs rapports tous les deux ans au Comité international de bioéthique qui, après les avoir examinés, donnera son avis suivant les procédures statutaires de l'UNESCO. Après avoir examiné l'avis du CIB et les rapports fournis par les États, le Comité intergouvernemental de bioéthique communiquera son propre avis au Directeur général pour qu'il le transmette, avec l'avis et les recommandations du CIB, aux États membres, au Conseil exécutif et à la Conférence générale.

## **Article 27 - Activités de suivi de l'UNESCO**

- (a) L'UNESCO doit prendre les mesures appropriées pour assurer le suivi de la présente Déclaration de manière à favoriser l'avancement des sciences de la vie et leurs applications technologiques fondés sur le respect de la dignité humaine et l'exercice et le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.
- (b) L'UNESCO doit réaffirmer sa volonté de traiter de tous les aspects de la biosphère et, s'il y a lieu, doit élaborer des principes directeurs et des instruments internationaux, selon qu'il conviendra, concernant les principes éthiques applicables à l'environnement et aux autres organismes vivants.
- (c) Cinq ans après son adoption [et périodiquement par la suite], l'UNESCO prendra les mesures appropriées pour examiner la présente Déclaration à la lumière du développement scientifique et technologique et, s'il y a lieu, pour la réviser, suivant ses procédures statutaires.
- (d) S'agissant des principes qui y sont énoncés, la présente Déclaration pourrait être développée par le moyen d'instruments internationaux adoptés par la Conférence générale de l'UNESCO, en conformité avec les procédures statutaires de l'Organisation.

## **Article 28 - Interprétation**

Dans leur interprétation et leur application, les principes énoncés dans la présente Déclaration sont interdépendants et chaque principe devrait être interprété en fonction des autres.

## **Article 29 - Restrictions**

Aucune restriction ne doit être imposée aux principes énoncés dans la présente Déclaration autre que celles prescrites par la loi [et nécessaires dans une société démocratique] pour des raisons de sécurité publique, pour assurer la prévention des délits, la protection de la santé publique ou la protection des droits et libertés d'autrui.

**Article 30 - Exclusion d'actes contraires aux droits de l'homme, aux libertés fondamentales et à la dignité humaine**

Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme pouvant être invoquée de quelque façon par un État, un groupement ou un individu pour se livrer à une activité ou accomplir un acte à des fins contraires aux droits de l'homme, aux libertés fondamentales et à la dignité humaine, et notamment aux principes énoncés dans la présente Déclaration.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. В соответствии с решением 169 EX/3.6.2 и графиком, утвержденным Исполнительным советом в том же решении на его 169-й сессии, Генеральный директор представляет настоящий документ, в котором содержится отчет о ходе работы по подготовке декларации о всеобщих нормах в области биоэтики.
2. Настоящий документ, в частности, содержит следующую информацию: о результатах консультаций о сфере действия и структуре будущей декларации, включая консультацию в письменной форме с государствами-членами, и об итогах внеочередной сессии Международного комитета по биоэтике (МКБ) (Штаб-квартира ЮНЕСКО, 27-29 апреля 2004 г.); о работе Редакционной группы МКБ, которой поручено подготовить текст будущей декларации, и об итогах информационного совещания Межправительственного комитета по биоэтике (Штаб-квартира ЮНЕСКО, 7 июля 2004 г.), а также об инициативах по привлечению к этой работе других заинтересованных межправительственных организаций<sup>1</sup>.
3. В Добавление к настоящему документу будут включены основные положения наброска декларации, подготовленного Международным комитетом по биоэтике на его 11-й сессии (Штаб-квартира ЮНЕСКО, 23-24 августа 2004 г.), а также предлагаемое Исполнительному совету решение по этому вопросу.

## **РЕЗУЛЬТАТЫ КОНСУЛЬТАЦИИ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ**

4. Первая консультация в письменной форме с государствами – членами ЮНЕСКО, членами-сотрудниками и миссиями постоянных наблюдателей была начата 20 января 2004 г. рассылкой вопросника на английском и французском языках с приложенным документом, в котором излагался общий контекст этой новой инициативы. Вопросник состоял из трех частей: первая часть касалась задач и целей декларации, вторая – ее структуры, а последняя – ее содержания.
5. К 24 мая 2004 г. в Секретариат поступило 67 официальных ответов от государств-членов, в том числе семь из региона Африки, восемь из региона Азии и Тихого океана, десять из региона арабских государств, 21 из региона Европы и Северной Америки, десять из региона Центральной и Восточной Европы, шесть из региона Латинской Америки и Карибского бассейна и один от постоянного наблюдателя.
6. Обобщая содержание полученных ответов, можно отметить, что предпочтение отдается разработке документа с широкой сферой действия, не ограниченной человеком: в 83% ответов содержится пожелание, чтобы декларация охватывала этические вопросы, связанные с генетически измененными организмами, в 80% – чтобы она рассматривала вопросы биоразнообразия, в 92% – чтобы она содержала положения, касающиеся использования животных при трансплантациях, и в 80% – чтобы в ней содержались ссылки на окружающую среду.

---

<sup>1</sup> Со всеми документами и докладами упомянутых в настоящем документе совещаний можно познакомиться в секции биоэтики Отдела этики науки и технологии, а также в Интернете ([www.unesco.org/bioethics](http://www.unesco.org/bioethics)).

7. Подавляющее большинство государств высказалось за структуру, включающую преамбулу и разделы. В числе основных принципов, наиболее часто упоминавшихся государствами-членами, фигурируют, в частности, принципы конфиденциальности, согласия, уважения человеческого достоинства и транспарентности. Некоторые государства отметили также значение принципов, связанных с правом на жизнь, правами ребенка, равноправием и терпимостью. Наконец, в значительном большинстве полученных ответов указано, что декларация должна содержать ссылки на конкретные случаи. Однако по некоторым случаям, таким, как умышленное прерывание беременности, эвтаназия, права интеллектуальной собственности или изучение поведения, мнения весьма существенно разошлись. Так, в общих замечаниях отмечается, что декларация должна в большей степени быть декларацией общих принципов, которые могли бы опираться на широкий консенсус<sup>2</sup>.

8. Обошение полученных ответов было представлено на внеочередной сессии МКБ (Париж, 27-29 апреля 2004 г.) и доведено до сведения Межучрежденческого комитета Организации Объединенных Наций по биоэтике на его 3-м совещании (Париж, 24-25 июня 2004 г.) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) в ходе информационного совещания 7 июля 2004 г.

#### **ВНЕОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ МКБ (Париж, 27-29 апреля 2004 г.)**

9. Получив от Генерального директора поручение приступить к разработке новой декларации и сознавая значение привлечения к этому крупномасштабному мероприятию основных заинтересованных сторон, МКБ решил провести внеочередную сессию по теме «На пути к декларации о всеобщих нормах в области биоэтики», которая состоялась в Штаб-квартире ЮНЕСКО 27-29 апреля 2004 г. В сессии, которую открыл Генеральный директор, приняли участие свыше 200 представителей из более, чем 70 стран.

10. Задача сессии состояла в проведении консультаций с заинтересованными сторонами в целях обсуждения вопросов о сфере действия и структуре будущей декларации. Сначала на сессии были заслушаны выступления представителей трех разных групп – межправительственных организаций, международных неправительственных организаций и национальных комитетов по биоэтике, а затем состоялся обмен вопросами и ответами между членами МКБ и аудиторией.

11. Из межправительственных организаций на приглашение выступить на сессии откликнулись следующие: Европейская комиссия, Совет Европы, Управление верховного комиссара по правам человека, Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Университет Организации Объединенных Наций (УООН). На сессии также присутствовал представитель Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.

12. Ниже перечислены неправительственные организации и национальные комитеты по биоэтике, представителям которых было предложено выступить на сессии:

---

<sup>2</sup> Со всеми документами, касающимися этой консультации и ее результатов, можно ознакомиться в секции биоэтики Отдела этики науки и технологии, а также в Интернете ([www.unesco.org/bioethics](http://www.unesco.org/bioethics)).

- Всемирная медицинская ассоциация, Всемирная ассоциация друзей детей (представитель не смог принять участие в сессии), Международный совет по науке (МСНС), Альтернативы для женщин в процессе развития в новую эру (представитель не смог принять участие в сессии), Международное общество лиц с физическими и умственными недостатками, Международная федерация прав человека (представитель отсутствовал), Организация по геному человека и Международная ассоциация биоэтики;
- Консультативный национальный комитет по биоэтике Кот-д'Ивуара, Национальный комитет по биоэтике в интересах медицины Хорватии, Национальный комитет по биоэтике Египта, Президентский совет по биоэтике Соединенных Штатов Америки, Национальный комитет по биоэтике Российской Академии наук; Национальный французский консультативный комитет по этике, Комитет по биоэтике Совета по науке и технологии Японии, Национальная комиссия по биоэтике Мексики, Национальный совет по этике наук о жизни Португалии, Корейская ассоциация биоэтики, Национальный комитет по биоэтике Демократической Республики Конго, Национальная комиссия по биоэтике Доминиканской Республики, Совет по биоэтике фонда Наффилда (Соединенное Королевство) и Национальный комитет по медицинской этике Туниса.

13. В сессии также приняли участие представители примерно 15 других неправительственных организаций и 15 других национальных комитетов по биоэтике и аналогичных организаций. Всем организациям и учреждениям было предложено заранее прислать текст выступления, что позволило МКБ получить самый широкий спектр точек зрения и мнений.

14. Все выступавшие высказали мнение, что разработка новой декларации дает возможность подвергнуть анализу общие этические основы наук о жизни, которые служили бы точкой отсчета для всех, включая государства-члены, научное сообщество, пациентов и их родственников, ответственных работников, граждан и средства массовой информации. Кроме того, декларация должна способствовать более глубокому осознанию этических последствий научного прогресса и применения его достижений. Некоторые из выступавших высказали пожелание, чтобы в области науки и технологии эта декларация приобрела такой же авторитет, как Всеобщая декларация прав человека (1948 г.).

15. По вопросу о том, должна или нет декларация ограничиваться только человеком, некоторые из выступавших высказали мнение, что невозможно вырвать человека из его среды обитания (растительный и животный мир). Другие, напротив, заявили, что сфера действия декларации должна быть ориентирована на человека. Было внесено предложение, чтобы в декларации в первую очередь рассматривались этические вопросы, связанные с человеком, а затем, в случае необходимости, – этические вопросы, касающиеся отношений человека с другими живыми организмами. Например, в преамбуле можно было бы отметить, что человек является важнейшим элементом биоразнообразия и что его благополучие и развитие по-прежнему тесно связаны с экосистемой, в которой он живет.

16. Говоря о структуре декларации, все выступавшие высказали пожелание, чтобы документ состоял из преамбулы и ясных и четких разделов. В преамбуле дух и смысл будущей декларации будут рассматриваться в международных философских, культурных и правовых рамках.

17. Что касается содержания декларации, то предпочтение, судя по всему, было отдано документу общего характера, причем некоторые представители высказывали мнение, что декларация должна служить своего рода ключом к толкованию основополагающих

принципов биоэтики. Вместе с тем было бы целесообразно в некоторых случаях предусмотреть ссылки на конкретное применение того или иного принципа.

18. Говоря о нормах и ценностях, которые должны быть положены в основу подготовки декларации, выступавшие, в частности, подчеркнули принципы достоинства и прав человека, культурного разнообразия и защиты основных прав и свобод. Помимо этого, для того чтобы декларация имела всеобщий охват, в нее должны быть включены такие темы, как равноправие, справедливость, международное сотрудничество, солидарность, совместное пользование благами, образование и равноправный доступ к здравоохранению, что является одним из основных предметов озабоченности развивающихся стран; в декларации также должны быть конкретно упомянуты женщины и лица с физическими и умственными недостатками.

19. Предлагалось, чтобы в рамках отношений Север-Юг в области наук о жизни в декларации затрагивался вопрос о международных и транснациональных научных исследованиях с учетом нынешней практики, связанной, например, с донорством органов, с чем приходится иметь дело развивающимся странам. Некоторые из выступавших высказали мнение, что целесообразно было бы поощрять государства заключать двусторонние и многосторонние соглашения для укрепления потенциала развивающихся стран и призывать к совместному использованию научных знаний и технологий во всех областях науки. Наконец, многие выступавшие подчеркнули значение принципов и механизмов, связанных с передачей технологии, беспрепятственным доступом к данным или созданием комитетов по этике, таких, как принцип ответственности и транспарентности.

20. Говоря об осуществлении декларации, выступавшие единогласно предложили включить в нее положения о мерах в областях образования, подготовки кадров, популяризации и информации на всех уровнях. Были также обсуждены вопросы механизмов дальнейшей деятельности в целях проверки выполнения декларации и содействия на международном уровне согласованию существующих международно-правовых актов в области биоэтики.

## **КОНСУЛЬТАЦИИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ**

21. В рамках проекта «Этика во всем мире» 18 марта 2004 г. в Гааге (Нидерланды) в сотрудничестве с Национальной комиссией Нидерландов по делам ЮНЕСКО была проведена первая передвижная конференция; за ней последовала вторая конференция, организованная 2 мая 2004 г. в Хамадане (Исламская Республика Иран) в сотрудничестве с Национальной комиссией Ирана по делам ЮНЕСКО и Университетом им. Авиценны.

22. В конференциях приняли участие национальные эксперты, представляющие различные дисциплины: юристы, философы, врачи, исследователи, социологи и т.д. После пленарного заседания, на котором были представлены история вопроса, задачи и порядок разработки будущей декларации, участники продолжали работу в режиме учебно-практического семинара на основе вопросника о сфере действия и структуре будущей декларации, подготовленного в рамках консультаций с государствами-членами.

23. Несмотря на расхождения во мнениях, в ходе дискуссий и анализа на этих двух конференциях выявилось стремление разработать единую нормативную базу в области биоэтики. Вместе с тем остался открытым вопрос о том, следует ли разрабатывать единый документ с широкой сферой действия или документ, относящийся только к человеку.

24. Доклады вышеупомянутых конференций были предоставлены в распоряжение Редакционной группы МКБ, которой поручено подготовить первый текст декларации. На



период с сентября по декабрь 2004 г. запланированы дальнейшие передвижные конференции, где будут продолжены консультации на национальном уровне по наброску декларации, который будет доработан на 11-й сессии МКБ (Париж, 23-24 августа 2004 г.) (см. документ 170 EX/9 Add.).

## **РАБОТА РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППЫ МКБ**

25. На своей внеочередной сессии (Париж, 27-29 апреля 2004 г.) МКБ учредил Редакционную группу, состоявшую поначалу из ограниченного числа членов МКБ, которой была поручена разработка декларации. В то же время всем членам комитета было предложено внести вклад в ее работу как своими знаниями, так и личным участием, а некоторые из членов комитета высказали пожелание войти в состав Редакционной группы на более позднем этапе.

26. Редакционная группа, возглавить которую было поручено судье Майклу Керби (Австралия) и состав которой будет расширяться по мере работы над текстом за счет других членов МКБ, состоит из следующих членов: г-н Леонардо де Кастро (Филиппины), г-н Дональд Эванс (Новая Зеландия), г-н Ханс Гальярд (Нидерланды), г-жа Иоланда Гомес Санчес (Испания), г-н Эктор Грос Эспель (Уругвай), г-жа Нуза Гессу-Идрисси (Марокко), г-жа Мишель С. Жан (Канада), г-н Майкл Керби (Австралия), г-жа Регина Коллек (Германия), г-н Такаюки Морисаки (Япония), г-н Эдмунд Пеллегрини (Соединенные Штаты Америки), г-н Мишель Ревель (Израиль) и г-н Патрик Робинсон (Ямайка).

27. Редакционная группа провела три совещания в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже, соответственно, 30 апреля, 2-3 июня и 8-9 июля 2004 г. На этих совещаниях Группа приступила к подготовке первого наброска текста с учетом результатов консультации в письменной форме с государствами-членами, а также комментариев и замечаний, высказанных на внеочередной сессии, на 3-м совещании Межучрежденческого комитета Организации Объединенных Наций по биоэтике (см. пункты 39-43) и на информационном совещании МПКБ (см. пункты 33-38).

28. В ходе всей работы Редакционная группа обращала особое внимание на необходимость подготовки общей этической основы, отдавая при этом должное многообразию точек зрения, культур, традиций и вероисповеданий.

29. В плане сферы действия декларации отмечалось, что необходимо проводить различие между субъектом права (человек) и объектом права (животные, растения), в отношении которых субъект права имеет обязательства. Признавая, что человек является одним из составных элементов биоразнообразия, некоторые члены Группы напомнили об опасности вторжения в компетенцию других межправительственных организаций системы Организации Объединенных Наций и в сферу исследований о целесообразности разработки руководящих принципов в таких областях, как окружающая среда, которые ведутся сегодня в рамках программы ЮНЕСКО по этике науки и технологии (см. по этому вопросу решение 169 EX/3.6.1). Таким образом, члены Редакционной группы договорились сосредоточить внимание в первую очередь на человеке, оставляя открытой возможность в случае необходимости дать ссылки на другие области и/или охватить их в будущем.

30. В ходе трех первых совещаний Группа приступила к подготовке первого наброска текста декларации, предварительная структура которой выглядит следующим образом:

Преамбула характеризует контекст, в котором находится данный документ. По традиции, первая часть посвящена международно-правовому контексту, а вторая – философскому, научному и политическому контексту декларации.

Определения. Группа решила вернуться к этой части на завершающем этапе работы над текстом, чтобы определить, есть ли необходимость в определениях, учитывая, что эти определения будут ограничиваться научными терминами.

Сфера действия. В этой части указывается, что провозглашаемые декларацией принципы относятся к человеку, и в то же время признаются обязанности и ответственность человека в отношении других форм жизни.

Цели. В этой части раскрывается совокупность конечных задач, вытекающих из провозглашенных в декларации принципов, в частности: создание универсальных рамок на основе базовых принципов и процедур, которые государства могли бы использовать при разработке законодательства и нормативных документов в области биоэтики; обеспечение уважения достоинства и защиты прав человека и основных свобод в области биоэтики; признание положительных результатов развития науки и технологии; содействие расширению диалога между всеми заинтересованными сторонами в области биоэтики; содействие совместному пользованию благами и знаниями и защита интересов нынешних и будущих поколений.

Общие принципы. В этой части провозглашаются базовые принципы, которые должны лежать в основе всех решений и действий в области биоэтики, включая уважение достоинства и прав человека, а также обеспечение справедливости; ответственность и обязанности человека в отношении биосферы; уважение разнообразия и принцип терпимости. Вместе с тем, эти принципы не должны использоваться для нанесения ущерба достоинству и правам человека или для ограничения сферы действия декларации. Здесь же будут фигурировать принципы солидарности, равноправия и сотрудничества, а также принцип общественного блага.

Воздействие общих принципов. Эта часть будет касаться, в частности, принципов примата человеческой личности, предупреждения дискриминации и стигматизации, независимости, согласия, конфиденциальности, права на информацию, права на медицинское обслуживание и совместное пользование благами.

Особые случаи. Эта часть, сфера охвата которой еще не определена, посвящена применению провозглашенных в декларации принципов в конкретных случаях, например в научных исследованиях.

Процедурные принципы. В этой части раскрываются методы и процедуры анализа и принятия решений в области биоэтики, например, необходимость транспарентных и демократических процедур, создание национальных комитетов по биоэтике и других аналогичных организаций, регламентация транснациональной практики.

Популяризация и обеспечение выполнения декларации. Наконец, эта часть посвящена обеспечению на различных уровнях выполнения декларации и применения провозглашенных в ней принципов. Здесь речь пойдет об образовании и привлечении внимания общественности, солидарности и международном сотрудничестве, о возможном механизме рассмотрения хода осуществления декларации, а также о системе ее оценки и периодического пересмотра при том понимании, что она может быть дополнена, а сфера ее действия может быть расширена за счет новых нормативных документов.

## **ИНФОРМАЦИОННОЕ СОВЕЩАНИЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО БИОЭТИКЕ (МПКБ) (Париж, 7 июля 2004 г.)**

31. Седьмого июля 2004 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО в соответствии с графиком, утвержденным Исполнительным советом, состоялось информационное совещание Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) с участием членов Редакционной группы МКБ, посвященное ходу работы над декларацией о всеобщих нормах в области биоэтики.

32. В совещании приняли участие более 100 человек. Его цель состояла в том, чтобы проинформировать МПКБ о ходе работы и ознакомиться с позицией МПКБ по текущей дискуссии, предложив ему изложить свое мнение о тексте, подготовленном Редакционной группой МКБ, с тем чтобы согласовать аналитическую работу МПКБ и МКБ.

33. Участники совещания высказали признательность МКБ за проделанную работу и с удовлетворением отметили ее открытый характер. Они также отметили, что в предстоящие месяцы текст можно будет улучшить и обогатить не только в рамках работы МКБ, но и в ходе совещаний правительственных экспертов, которые будут проведены в 2005 г.

34. Говоря о сфере действия будущей декларации с учетом установленных сроков для подготовки ее текста и необходимости учитывать сферу компетенции других межправительственных организаций, некоторые участники высказали мнение, что сфера действия будущей декларации должна быть ограничена человеком. Другие выступавшие отметили, что декларацией также должны быть охвачены вопросы, касающиеся животных и растений и, в более широком плане, биосферы. Как бы то ни было, все признали, что необходимо подготовить текст общего характера, содержащий ссылку на основополагающие принципы международной защиты прав человека и основных свобод. Декларацию также можно будет дополнить новыми правовыми актами по более конкретным вопросам.

35. Между участниками совещания завязалась дискуссия относительно использования термина «нормы», поскольку некоторые отдали предпочтение термину «принципы». Было отмечено, что декларация, не обладая обязательной юридической силой, тем не менее является самостоятельным нормативным документом, содержащим положения, которые государства-члены обязуются выполнять.

36. Наконец, участники совещания дали положительную оценку предусмотренным механизмам популяризации и осуществления декларации, в частности в том, что касается периодических докладов, оценки и пересмотра декларации, однако при условии, что для этого не потребуется создания в ЮНЕСКО новых органов.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

37. В графике подготовки декларации много времени выделено на консультации с другими соответствующими межправительственными организациями. Эти консультации уже начались на 2-м совещании Межучрежденческого комитета Организации Объединенных Наций по биоэтике в ноябре 2003 г. и продолжились на внеочередной сессии МКБ в апреле 2004 г. (см. пункты 9-20).

38. Непосредственно после внеочередной сессии МКБ Генеральный директор, руководствуясь решением 169 EX/3.6.2, вновь подтвердил свою приверженность диалогу и сотрудничеству с международными организациями в области биоэтики и предложил руководите-

лям других соответствующих международных организаций продолжить активное сотрудничество с ЮНЕСКО в деле разработки будущей декларации.

39. В связи с этим ЮНЕСКО предложила включить вопрос о разработке будущей декларации в повестку дня 3-го совещания Межучрежденческого комитета Организации Объединенных Наций по биоэтике (Париж, 24-25 июня 2004 г.), в котором приняли участие представители Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Университета Организации Объединенных Наций (УООН), Организации арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО), Европейской комиссии, Совета Европы и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), а также ЮНЕСКО. В ходе этого совещания, в котором приняла участие председатель МКБ г-жа Мишель С. Жан, члены Комитета были ознакомлены с работой Редакционной группы МКБ.

40. На этом 3-м совещании Межучрежденческого комитета участники подтвердили свою полную поддержку разработке декларации, закладывающей всеобщую этическую основу для деятельности в области науки и технологии. Они положительно оценили то обстоятельство, что особое внимание уделяется ссылке на биосферу, высказав в то же время пожелание об уточнении сферы действия, в частности в вопросах, касающихся человека. Особо было отмечено значение уважения культурного разнообразия и ответственности перед будущими поколениями. Кроме того, участники предложили уделить в будущей декларации большое внимание принципу согласия и ответственности, а также праву на нормальное питание и здоровую окружающую среду.

41. При завершении работы 3-го совещания Межучрежденческий комитет по предложению ЮНЕСКО принял решение включить в повестку дня своего 4-го совещания, которое состоится в декабре 2004 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже, пункт о наброске будущей декларации, который будет подготовлен 11-й сессией МКБ (23-24 августа 2004 г.). На этом 4-м совещании, вероятно, появится возможность организовать встречу Межучрежденческого комитета с Редакционной группой МКБ для обмена мнениями по наброску будущей декларации.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

42. Первый этап работы по подготовке будущей декларации о всеобщих нормах в области биоэтики характеризовался, с одной стороны, максимально широким привлечением всех соответствующих сторон с самого начала подготовки текста, а с другой – транспарентным характером согласованной работы МКБ и его Редакционной группы.

43. Результаты деятельности Редакционной группы, которые распространяются и обнародуются по мере продвижения работы ([www.unesco.org/bioethics](http://www.unesco.org/bioethics)), должны рассматриваться не как окончательные, а как этапы единого процесса подготовки текста Редакционной группой и МКБ.

44. В соответствии с утвержденным Исполнительным советом графиком МКБ проведет свою 11-ю сессию в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 23-24 августа 2004 г., после которой состоится 4-е совещание Редакционной группы. 11-я сессия будет полностью посвящена разработке будущей декларации о всеобщих нормах в области биоэтики и рассмотрению работы Редакционной группы по этому вопросу. Итоги 11-й сессии и набросок декларации, который будет доработан МКБ на этом совещании, будут представлены в Добавлении к настоящему документу.